Contents

Foreword (序) ................................................................. 1

K. C. Tu (杜國清)

Critiques

Literature Brings About the Revival of Our Stricken Loved Ones (文學使我們死去的親人復活) ................................................................. 10
Li K’uei-hsien (李魁賢)
Translated by Chauncey Goodrich

Bickering about Literature: the Meaning of “Taiwanese Literature” (文學的爭與不爭: 台灣文學的名實) ................................................................. 13
Li Ch’iao (李喬)
Translated by Robert Smitheram

Fiction

The White Period (白色時代) ................................................. 18
Cheng Ch’ing-wen (鄭清文)
Translated by Sara Neswald

Essays

The Name of the Isle (島嶼的名字) ...................................................... 36
P’ing Lu (平路)
Translated by Gregory Gonsoulin

Taipei Vignettes (台北素描帖) ....................................................... 41
Lei Hsiang (雷驤)
Translated by Gregory Gonsoulin

A T’ai-ya Woman and Her Loom (泰雅女人與織布機) .......................... 47
Li-ke-la-lo Ah-wu (利革拉樂·阿塢)
The Waterfall, A Staranger · (陌生的瀑布) ................................................. 51
Fang Yü (方瑜)
Translated by Ronald Egan

A Traveler’s Dream (旅人的夢) ................................................................. 54
Hsiang Yang (向陽)
Translated by Ronald Egan

Poetry

From the Other End of the Stethoscope (從聽診器的那端) ......................... 60
Chiang Tzu-te (江自得)

Voters' Observations: Two Selections (選民的觀察) ..................................... 62
Lin Feng-ming (林豐明)

Fire (火) ........................................................................................................... 63
Yen Shang (岩上)

Gray-Haired Lichen (白髮癬) ........................................................................ 64
Li K’uei-hsien (李魁賢)

Court Politics (宮廷政治) ................................................................................ 66
Lin Heng-t'ai (林亨泰)

Listening to Chiang Wen-yeh (聽江文也) .................................................... 68
Ch’en Li (陳黎)

Poems Translated by Robert Backus and K. C. Tu

Studies

The Study of Taiwanese Literature: A Conflict in National Identity (國家認同衝突下的台灣文學研究) ................................................................. 72
Lin Jui-ming (林瑞明)
Translated by Robert Smitheram
The Colonial and Postcolonial Dilemma of Writers: From Taiwan’s “Imperial Subjects’ Literature” to German Literature after Unification--A Tentative Comparison  

Translated from Chinese by Sara Neswald and redrafted by the Author

Copyright @ 1996

Forum for the Study of World Literatures in Chinese
The Interdisciplinary Humanities Center
University of California, Santa Barbara
Santa Barbara, CA 93106, USA

Publication of the Taiwan Literature Series was made possible through the support, hereby gratefully acknowledged, of the Council for Cultural Affairs, Executive Yüan, Republic of China. Dominic Clark and Phoi Lieu, in the Asian Studies Program, UCSB, oversaw the wordprocessing and design of the volume.